元發公司
華僑 加拿大
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
282 PENDER St. E. VANCOUVER, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
親大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味 祇用滾水 取價從廉

大帮
大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

泰興有限公司
加拿大 TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第四十一回 衝入士陣（○七四）

「怎麼她輕輕易易便繞過土堆，從大門中進來？若非是他三人一夥，那便是精通奇門遁甲之法了，」她心中起了別念，歌聲感人之力就無先前那般後勁無前。

程英見那女子進來，心中大喜，叫道：「師姊，這人要害我，你快點手，」原來這蓬頭女子正是黃藥師的徒兒傻姑，只聽她拍手嬉笑，高唱歌兒，什麼「天上一顆蛋，地下骨碌丁」，什麼「寶塔尖，衝破天」，一首首的唱了出來，李莫愁欲以悲苦之音來制她，不料她渾渾噩噩，本來就沒什麼傷心煩惱，須知情由心生，心中一片混沌，對外感也就不起反應，而李莫愁的悲音給她誤模無到的歌兒，衝，這場過等也制不住了。

赤練仙子拂塵一起，心想：「須得先結果這個傻大姐，」歌唱未絕，迎頭就是一拂塵擊去。

當年黃藥師後悔自己一時淨氣古怪，害了得意弟子曲靈風的性命，因此收養曲靈風這個女兒傻姑，特緊要把一身本事傾囊以授，可是傻姑當父親被害之時，嚇加壞了腦子，天資所限，不論黃藥師化了多少心血來循循善誘，總是人力難以回天，要說學會了武功，那是萬萬不能的，但十餘年來，却也練成了一套掌法，一套刀法，所謂一套，其實只是每樣三招，黃藥師見她愚鈍，知道什麼變化奇招，她決計記不住，於是將心殫智，創出了三招掌法，三招刀法，這六招呆呆板板，并無變化後着，神妙之處，全在練功。

此時她見李莫愁拂塵打來，理也不理，火叉當胸就是一叉，李莫愁聽得這一叉破空之聲甚是勁急，不禁大驚：「瞧不出這女子功力如此深湛，」急忙繞步向左，揮拂塵向她頭頸擊去，傻姑不理敵招如何，當胸一叉午刺，李莫愁拂塵倒轉，捲她叉頭，傻姑只如不見，火叉繼續刺出，李莫愁運勁一脫，那火叉竟不搖動，轉眼間已刺到她雙乳間，幸好武功萬強，百忙中一個「倒轉七步」，從那牆壁的破洞中反身躍出，方纔避開了這一叉，却已嚇出了一身冷汗。

她躍出後更不停頓，跟着縱身而起，從半空中將拂塵擊了下來，傻姑以不變應萬變，

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西麵條合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 各四家辦

遺囑
NOTARY PUBLIC 公證人 日籍人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
代理各種文件 代理賣樂買賣
標芥機銀行二樓橋街夾 片打街轉由正門入可來
電話 MU. 1-6513

伯鰲攝影館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
新到壹九六七年非立七立体身歷聲錄音機最新汽車 HI FI 身聽最新值張身歷聲放音器（代接裝），聲機（代接裝），最新值張身歷聲放音器，極合酒館，旅館，機，自動播放音樂之用等，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧
講先電約
備有新娘禮服 方便顧客

柯氏水電煖汽
HUGO G ORRE,
曉哥
承接修理與改裝。各種熱水煖汽、煤油與煤氣爐。電力電通渠喉水管。本華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時電話 AT 5-0095, MU 4-2817

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餐小酌
額外懽迎

翻譯及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St Vancouver B.

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
電話四三四巷 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

國光公司髮絲
KING KONG SILK CO.
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3 4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
45 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

雲高華樓煙通公司
工作安當。價錢便宜。隨時電話。快捷服命。
Vancouver Chimney Service.
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七六·壹〇三九
門牌：800 E Broadway

健氏電髮之家
香港名師
專理新時代髮型
優待僑界光顧
喜市東八八四號 電話 254-6626

新美味鮮
新邊麵麵
Supreme White

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
總營一切銀行業務，
信誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港 皇后大道中一一〇至一一四號

懷亞德藥房
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號麵街

榮昌醬味專家
精製醬味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四·叁壹五三

請用透明塑造膠質保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數證件。此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）轉而可封固，可免超摺故或摺角，撕裂不易，潮濕離侵，永久鮮明。
本報置有此等標貨，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。什分鐘內，原物立即交還，今日利便價非超見，每張成收三毛五，一張五毛。（外埠讀者，請將簽名證件付來，即日可以製妥付回。）
本報發業部啓

奇異藥水
宋太中創製
內外各症 可食可抹
皮膚病科 驅病水濕
四十餘年 風行各國
大罐壹元五毛 中罐壹元 小罐五毛
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封十包 一元
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行宋夫非
Kay Yee Agency P. O. Box 2381
Vancouver, B. C.

權愛閣
家庭醫眼專家
精製各種近視遠視
散光老花之新眼鏡
J. K CHOW
OPTOMETRIST
616 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼校鏡眼鏡專家
古屋氏律
Gerard Hirschberg
行醫逾十三年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St.
電話 MU 1-8826

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 235-2848 接洽

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5846
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代厨房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
第打電話 253-6544
地址：壹壹壹六佐治街

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

訂閱
歐加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導參加華僑概況，登載全埠華僑動態，學取政府僑待遇，每期注意僑胞福利，友愛團結，研究英文最容易入門。
文達茂，所得無論，值得訂閱。
詳參本社
Name
Address
City
報費半年壹元，兩年三元
CHINATOWN NEWS
239 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.